

*Ciclo de conferencias  
De los incunables a los impresos del siglo XVI:  
estudios de materialidad en el libro antiguo*

# Diseño y tipografía de los impresos mexicanos del siglo XVI

Dra. Marina Garone Gravier

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Bibliográficas  
Seminario Interdisciplinario de Bibliología  
(SIB-IIB-UNAM)

# El diseño del libro antiguo mexicano

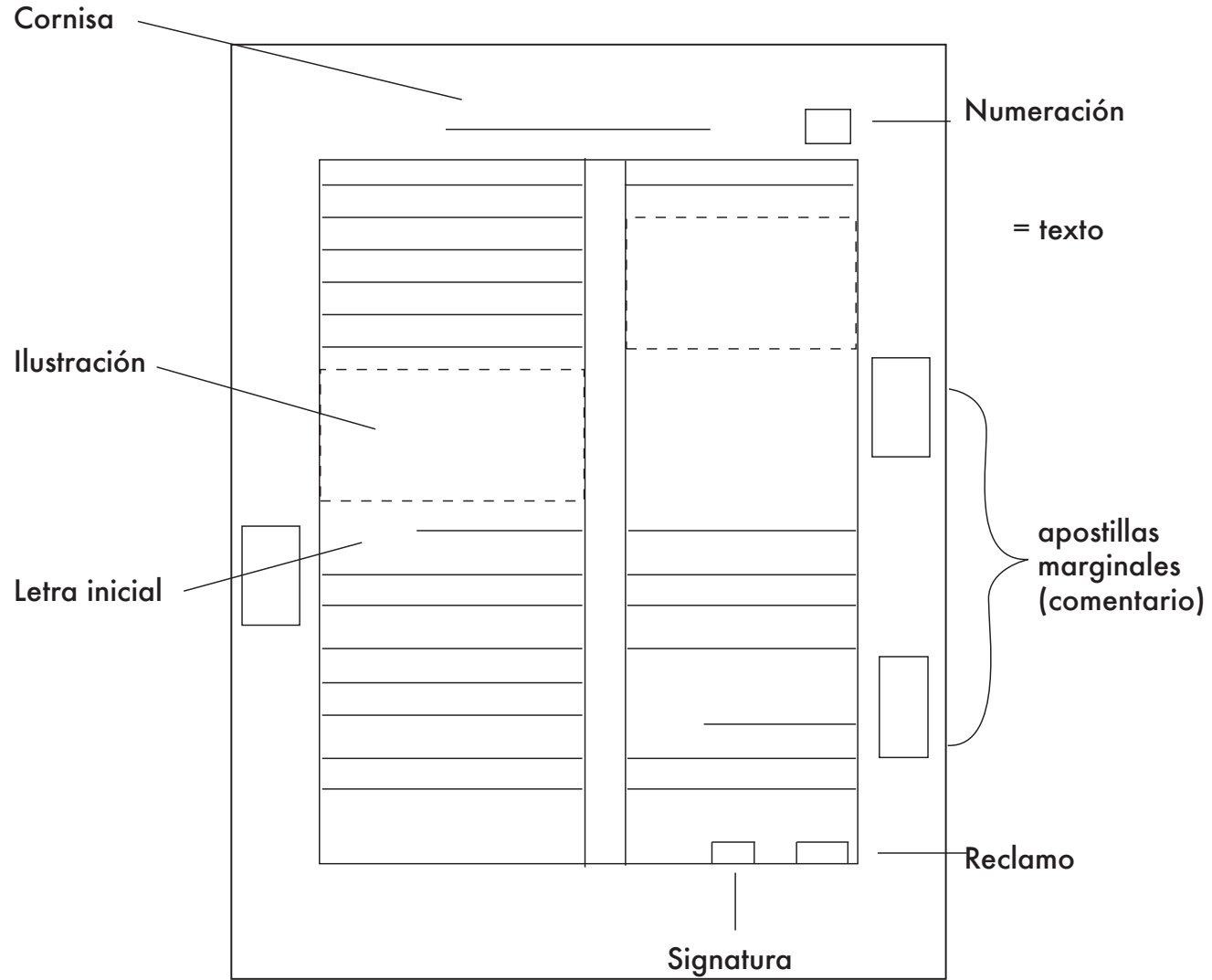
La estructura del libro es resultado de factores

- legales (reglamentaciones)
  - literarios (géneros y corrientes ideológicas)
  - culturales
- 
- Algunos de los elementos estructurales provienen de los manuscritos (prólogo, la dedicatoria o el colofón); otros se consolidaron con el tiempo (la portada) y otros son característicos de la imprenta (registro de pliegos o los textos preliminares).

# Consideraciones de diseño

- La dimensión de la caja de texto,
- la relación entre caja de escritura y los márgenes,
- la presencia de ilustraciones,
- la disposición de los elementos de señalización de la página
- el número de líneas por página,
- el tipo de justificación del texto
- la presencia de glosas o comentarios, y
- la organización del texto (jerarquía de secciones, partes, etc.).

# Esquema de una página



SERMO  
DE SACRAMENTO EXTREME  
UNCTIONIS

Y, MA SACRAMENTO EXTREMA  
UNCTIONIS ATARIHPERANSQUA HIMBO  
VANDAHICUPERATA.

INFIRMATVR QVIS IN VOBIS  
inducatur Presbyterus Ecclesie, & unget super eum, oleum,  
genus cum oleo sancto, in nomine Domini.

IACOBI. V.

**P**AMENCHAH  
haqui nema chuhcha  
ncha? v'quarehuane  
iberiechan sancta Y-  
glesiaeneri ynchara-  
rarahparepari: ca  
y'cha iberiecha veh  
coro'v'omach'p'pecu'es yuden himbo pamendehani: atarihp'arin'x sancto olio aha  
IESU CHRISTO eneri hacan-  
geniqua himbo.  
Hucliaenri acha lesu Christo Dios huclie  
si' ch'arag'ista terupeni' t'ini erathac  
th'eparin, y'quicubhe vaporo v'catzen-  
clama'ia e'ia, era'ucliechenast'ini y'i-  
che'm'ia Sacramento'echan hucliaue-  
ri hacantah'peransqua himbo: hinguicubhe  
himo cez hacatangant'israhaca th'au-  
enri himbo. V'retastini v'ezcoche'endi-  
ha Bap'istu y'i' arab'ic'uh'perasqua. Hinguicubhe  
himo rap'ionan penangant'isra-  
firahaca acha. Dioten' himbo. Hinguicubhe  
sh'ietru h'ilo ambetam'ig'it'israhaca th'au-  
enri yuruz'eh'peransquahimo, hinguicubhe  
era'ucliechenast'ini y'cha h'ima'isra-  
ch'eh'ni hucliaeneri t'ata Adam. Ca hin-  
guicubhe min'paratarangahaca sancta  
Y'lesia: v'eq'are'et'at'ap'irni adu' lesu  
Christo himbo hinguicubhe th'omni no y-  
ch'et'et'et' Diab'or'f'm'ua lap'ida'qua-  
n'ist'ia. Ca ez'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'

mentintundero eranucheti ma Sacramen-  
to confirmacione hindequi tetehalicupe-  
rant'isqua e'ia hayaparat'ah'perasqua san-  
cta hacah'cuqua himbo. Hinguicubhe  
himo tetehalicungant'auaca Diab'lo'ue-  
ri terung'at'aperah'qua himbo, cahu' e'urri  
petaeu'ri t'ap'umbaxequa himbo, cahu'  
para'quah'penanapu am hameri. Ca himbo  
quicubhe'engua mendehach' vezcungaya  
rahaca th'au'curita himbo no can viuinga  
xen'parin, himbo t'intus me ma eranuche  
si Sacramento penitencie curant'ep'ata  
hinguicubhe himbo men hacatangant'isra-  
firahaca. Cahimboquicubhe'tu mar'icah-  
cu'quarehaca Dios y'chev'iremb'a gracia,  
tzirap'eng'et'ap'it'israhaca'eneri anima hi-  
bo, himbo'tintus men ma eranucheti Sa-  
cramento Eucharistia yndeeu'ri acha lesu  
Christo cur'ip'et'ificata: hinguicubhe'eb-  
tu himbo yntingant'israhaca gracia, hac'ic'u  
tamengam'ap'arin. Ca mentintundero era-  
t'et'et'eparin hucliaeneri acha lesu Christo  
Dios, y'quicubhe'tu nah v'quare'guero  
hameri v'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
tah'peransqua, eranucheti'tintus men y,  
maro Sacramento atarihp'arin'x sancto  
olio hinguicubhe nah v'quare'equa himbo  
cez ameng'it'israhaca. Ca himbo'tintus qu'  
chubca curendero Ap'ostol' Santiago xar'ia  
qui v'ada'qua, hinguicubhe v'nd'ach'et'et'et'et'  
ami. V'ingua nema tub'la'cha pamendehani-  
ch'ahaca, v'ezcu'are'huane amberiechan  
Sancti Y'GL'ESIA'O min'paratan  
yncharatarah'quare'pari y'clien'it'ibao: ca  
y'cha

y'hela amberiechan v'ezcu'are'huane  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'

que Purgatorio tantisimog'ia'ca v'ezcu'  
tarangant'israhaca'cur'ip'et'ificata m'  
y'i' ma Sacramento atarihp'arin'x sancto  
olio aha lesu Christo h'ing'it'et'et'et'et'  
g'it'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'  
v'ch'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'et'

Nota



# *Portada*

- Parte del libro en que más se noten los cambios históricos.
- La información tiende a incrementarse con el paso del tiempo
- La portada no existía en el período incunable y se fue configurando durante los siglos subsecuentes hasta llegar a su forma más actual a finales del siglo XVIII.
- En el periodo incunable las portadas apenas tenían el título de la obra y a veces el nombre del autor
- Los datos aparecerán en el mismo idioma del texto.

# Periodización de las portadas mexicanas

- 1) *Periodo inicial* (entre 1539-1550)
  - Título en grandes caracteres xilográficos en la sección inferior
  - Grandes grabados xilográficos, en combinación con orlas
  - Menciones de privilegio y/o corrección del texto.



¶ Veritas domini manet in eternum.



✠ **Doctrina christiana**  
en lengua Española y Mexicana: hecha por  
los religiosos de la orde de sctō Dominico.  
Agora nuevamēte corregida y emendada. Año 1550

- 2) *Periodo de consolidación*
  - Nuevos elementos textuales en las portadas,
  - Centro para un grabado.
  - Comienzan a aparecer los frontispicios, frontis o tabernáculos.
- En el libro mexicano: etapa inicial y consolidación se superponen, notamos un cambio entre 1550-1560.
- La información textual se compone en tipos de menor tamaño y en la parte superior de la portada en lugar de la sección inferior.
- Dejarán de usarse las orlas xilográficas, usuales en las primeras composiciones tipográficas.

# Evolución de portadas mexicanas



# Elementos constitutivos de la portada

- Son informativos y visuales: nombre del autor; título; pie de imprenta (lugar, fecha, nombre del impresor, costeador), dedicatoria, datos legales (privilegio, licencia, censura, tasa, número de pliegos) y mención de edición.
- Otros elementos: marca del impresor, alusión a la corrección del texto, índice y citas.



- Título
- Autor
- Cita latina
- Escudo de la orden
- Pie de imprenta

# *Textos preliminares*

- Textos que se encuentran después de la portada y anteceden al texto. Las páginas no van numeradas, y no se contabilizaban para el tasado del ejemplar.
- Son de dos tipos:
  - a) legales (la constancia de los trámites exigidos por la legislación libresca)
  - b) literarios (composiciones del autor y de otras personas con variado fin).

Licencia.

**P**Or quanto vuestra reuerencia padre fray Alſo de molina, ha mejorado y limado agora de nuevo el Arte de la lengua Mexicana q̄ imprimio los años paſſados, muy bueno y prouechoſo, el qual a ſido viſto por religioſos y por otras personas que entienden la lengua, y eſta aprobado por bueno, y que ſera para dar muy grã ſumbre y fundamieto a los que la ouieren de aprender. Por tanto, por la preſente doy licencia a v̄ra reuerencia, para q̄ la haga imprimir, con las condiciones que la impreſion requiere (conuiene a ſaber) las licencias del muy excelēte ſeñor Dō Marti Enriquez, viſorrey deſta nueva Eſpaña y del doctor don Eſteuã de portillo juez y vicario general, por eſtudiſſimo y reuerendiſſimo ſeñor don Pedro Moya de cōtreras arçobispo deſta ciudad de Mexico. Y porque tanto trabajo y diligencia no carezca de merecimieto, ſe lo mãdo ad meritũ obediēcie ſalutaris. Hecha e. f. Frãciſco de Mexico a. 4. de Junio de. 1576. años. Fray Rodrigo de Seçra, Comiſſario Gñal.

Epistola nuncupatoria

**Q**UANTO AL MUY EXCELENTE SEñor, Don Martin Enriquez, Viſorrey deſta Nueva Eſpaña, etc. Fray Alonſo de Molina de la orden del Serapbio, conoſco padre ſancti Frãciſco, le deſpueſa ſea felicidad ſempre en el exad. eterna.



**L**a historia Euangelica nos declara, (excelētiſſimo Principe,) que aquel noble y euãgelico Principe de los principes, Chriſto nueſtro redemptor, queriendo ſe partir a region diſtante y apartada, llama a ſus ſiervos y les repartio ſu hacienda, para que con ella negociaffen y grangeaffen; dando y repartiendo a cada vno dellos, ſegun ſu capacidat y virtud, (conuiene a ſaber,) a vnocio talentos, y a otro dos, y a otro vno. Dixiendoles, tratad y negociad entre tanto que vengo. Y deſpues que torno, llamandolos, les tomo cuenta, para ſaber de que manera auian negociado y tratado con los talentos que los auia

# Cuerpo de texto

- Comprende la mayor parte del libro y es la más relevante
- Diseño adquiere diversas presentaciones y disposiciones según los géneros y los periodos históricos.
- Se pueden dividir en tomos, capítulos, tratados y libros
- Pueden ir a línea tirada o en dos o más columnas.
- Es posible encontrar titulillo en las cornisas, en ocasiones acompañado por el nombre del autor.



# Dos columnas y texto glosado

En lengua Mexicana y Castellana 25

can ticlarziuzcauaz y mmona  
uanl, y cenca tinouitiliz, y uā  
yc mitzmostatzacultiliz y ni  
palnemouani: yehica ca amo  
ticpaleui, amo ticlaocolignvel  
ticlaocolizquia ticpale  
uizquia y nla ricne  
quini y nla rice  
ani, y c.

LIBRERIA NACIONAL  
MEXICO.

**T**etlatlaniliztli, y **P**reguntas, acer-  
techpa y nicentetl teona-  
natilli. ca del segundo manda-  
miento de Dios.

**O** Ait  
yca  
otriclapic  
reucub  
nitocatz  
oios, cuir  
ypan otis  
tlacat, en  
amo nelli  
tiquito?

**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

cia no curares de hazer lo que  
a qui te es mandado, pōdras  
en peligro tu anima, y castigar  
tea aquel por el qual viuimos  
por quanto no ayudaste ni cui  
ste misericordia de aquel q̄  
pudieras muy bien focoz  
rer cō este beneficio,  
si quisieras, y c.

**O**bra  
ste algūa  
vez en va  
no el nom  
bre d̄ nro  
señor Dios  
o mērite  
por el, no  
diziēdo  
dad?

**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

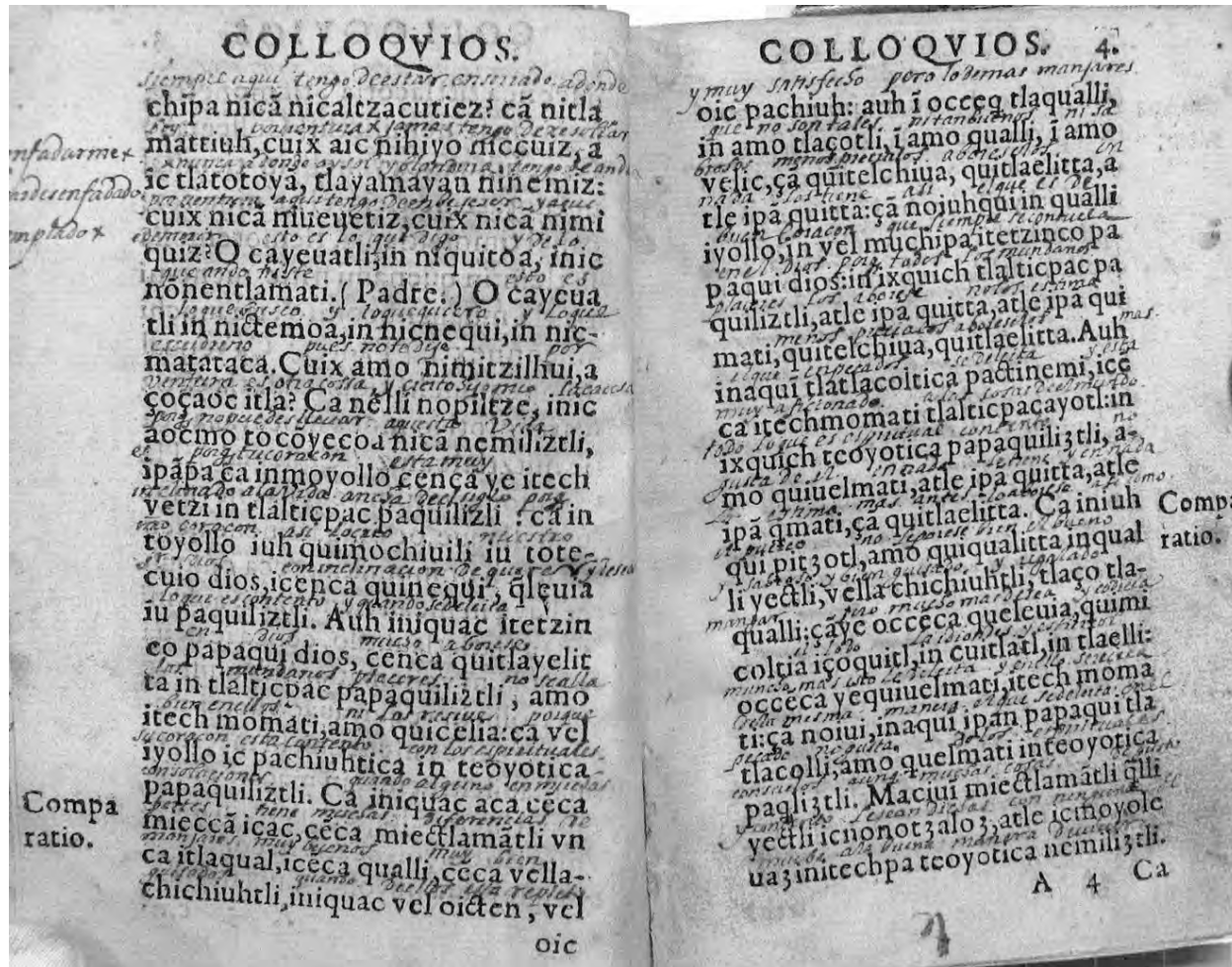
**C**uir y  
ca gā tlapic tiquito, y scarquin  
cruz. X. quimemachiltia y n  
Dios, y palzinco y n Dios?  
Auh y mqc yubtiqtor, cuir tiz  
tlacat, cuir gā tlapic y ntiqto?

SERM. I. SOBRE EL EVANG. 642

fo merced, que es haze se Dios hombre por  
amor a los hombres, si no nos obligamos la  
santa Madre Yglesia dar este mes antes  
de su nacimiento, al dicho mysterio, para q̄  
en el nos ocupemos en cosas acendadas, y  
hazimien de gracias. Por lo qual la sancta  
Madre Yglesia, en los deuotissimos offi-  
cios de estos quatro Domingos, que precede  
al dia de Natiuidad, trabaja de incitaruos,  
y inflamaros en ayuntamiento, y amor de  
este mysterio, trayendoms ala memoria los  
deseos, ardentissimos con que los Santos  
del Testamento Viejo, esperauan, y suspi-  
rauan por esta merced, de la qual no sotros  
gozamos: cuyas voces, y suspiros canta la  
Yglesia en el officio del Adoieno. Y assi  
quinamiquizque, in oc cenca ic tistocnelilmachirizque, y huā  
no hazu escar-  
o cēca hney pahpaquiliztica neyollāahuiyaltiztica ticollui-  
nio de mi los e-  
chihuilizque, y huā ticopaccailhuiquixtilizque. Auh mago-  
nemigos de mi  
nelihui tohwei nahuatil, tohwei cocol in muchipa cemihcac ic  
alma, pues que  
tidoyelenehulizque in Dios, ipampa inin totlaucoliloca, toc-  
uuaa permiti-  
neliloca: in sancta Yglesia techmoyolehulia, y huā techmoco-  
tes que las que  
colihā in macelipanin cahuid in cemertli in quinyacattih i-  
en vos esperat,  
tlacatilizhuitzin, cenca ic tistotlatlahuilizque, cenca ic tistoc-  
se bullasen en-  
nelilmachirizque, cenca ic tistocemmacatzque in ilhuichihuli  
zñades, y con-  
loca, in ilhuixtililoca. Auh inic cenca techmoyolehoistiliz, fundid is. Ve-  
fundid is. Ve-  
techmoyoltecuinaltiliz, tizpan quimopohuilia in Sanctome, in  
uid Señor ala  
omonemithq̄, in ayamo yuh omonacayotzino in to Tecuio, in  
uēna hechi hō  
in cenca huy in intlaclahuiliz, in intrahziliz, in intriuchno.  
bre para que me  
liz, inic quimelehulique in Temaquixtiani, inic quimotzāzi-  
nallreys ruc-  
lilique, y huā inic ipampatzinco chocaque, tziuchnoque. Ca in  
stros caminos, y  
ic ce Domingo ic oquimopelhualiti in Misla, in ichoquitzlahitl  
se dicitur vna  
David, inic quimochozitlatlahuiliz in Dios, in ma huolmo sicut carceres,  
huica, in maquimomomaquixtiliqui in Tlatilpacpac, itechpa  
para q̄ sepa cu  
in cēca temahmahuti requiyotl, thacoyotl, inic immalin thaxil este peligrōso  
L. 111 iij in iyo-

# Cornisas y notas marginales

(glosas a mano)



# Colofón

- Elemento heredado del manuscritos.
- Puede contener el título de la obra, el autor, el número de hojas impresas, el nombre del impresor, la fecha y lugar de producción, el nombre del mecenas, la corrección, la licencia y censura, y alguna oración o invocación religiosa.
- Diseño varió de cáliz a líneas de texto.

# Evolución de colofones mexicanos

¶ Al hora y gloria de nuestro señor Jesu christo y de su bendita madre/aquí se acaba la presente doctrina que los padres de la orden de sancto Domingo en principio nombrados ordenarõ para el catecismo y instruccion dlos indios/assi como va por modo de hystoria: para que mas facilmente puedan comprehender: enteder o retenir en la memoria las cosas de nuestra scñafe y vmas declarada y è algunas cosas añadida por los muy reuerendos padres el Obpo de merico y fray Domingo de betãgos. Y vista y aprouada por el muy reueredo y muy magnifico señor el Licenciado Lello de Sãoual. Inqñido: general y Visitador è estas partes. Impressa en la grande y mas leal ciudad de Mexico: en casa de Juan cromberger: que sancta gloria aya a cõssa del dicho señor obpo. El qual pide y ruega mucho a los padres religiosos q entieden en la instruccion y conuersion de los indios: ante todas cosas: pcuren de les predicar y hazer enteder esta doctrina breue y llana: pues conocen su capacidad: y q tienen mas necesidad della que de otros sermones q se les predicar. Y esta siruira mas para incipientes y la otra con el tripartito de Badergeron: para proficientes. Y esta doctrina/por la gran religio: zelo y letras del auctor: merece ser tenida en mucho: y por el estylo y manera q lleva para los indios: sera de mucho fructo/que quaxara mas a su capacidad. Y mucho mas si se traduxere en lenguas de indios: pues ay tantos de ellos q saben leer. Y esto en cargo el dicho Obispo a los religiosos seruos de oidos de las tres ordenes: que aca tãñel y prouechosamete y cõ tanto buen exemplo/ q aca es mas necesario/trabajan en la instruccion y conuersion de estos naturales: les ptoe por caridad que del catecismo se gan especial cuydado y pues se conoce quanto importa para su saluacion Acabose de imprimir. Año de. M.D.C. lliij.

¶ LA HONRA Y GLORIA DE  
nuestro Señor Jesu Christo, y de su bendita  
madre: aquí se acaba el arte en la lengua Ca-  
stellana, y en la lengua de Mechuacan: hecha  
por el muy R. padre Fray Maturino Gyl-  
berti de la ordẽ del Seraphico padre sant Frã-  
cisco: con la qual se podran aprouechar della  
todos los que pretendieren aprender la  
lengua de Mechuacan: y tambien  
podra seruir para los Indios de  
Mechuacan para apren-  
der la lengua Castella-  
na: acabo se de impri-  
mir a ocho de  
Oktubre de  
1558.  
Años.

¶ Tabla por orden alfabético. 67  
apunar, se pena de pecado mortal. folio 67  
Voluntaria y no forzosa, deue ser la confesion sacramental q  
haze el penitente: conuene asaber que no se confiese por  
cumplir con las gentes, mas de su propia voluntad por a-  
gradar a su Dios, y por cumplir deuoramente el precepto  
de la Yglesia. folio 14.

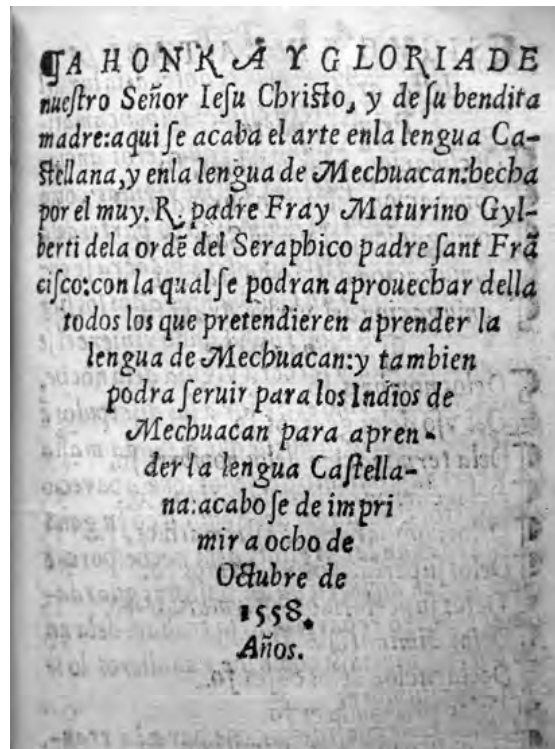
¶ Fin de la tabla.


INFERMITATE



¶ Acabose de imprimir este Confessionario, en la muy insigne y gran ciudad de Mexico: en casa de Antonio de Espinosa impresor de libros, junto ala yglesia de Señor sant Augustin: a .23. de Septiembre. Año. de. 1565.  
¶ Laus deo. ¶

# Tipografía mexicana del siglo XVI





# Doctrina christiana

en lengua Española y Mexicana: hecha por  
los religiosos de la ordē de sctō Dominico.  
Agora nueuamēte corregida y emēdada. Año de 1550

LA HONRA Y GLORIA DE  
nuestro Señor Iesu Christo, y de su bendita  
madre: aqui se acaba el arte en la lengua Ca-  
stellana, y en la lengua de Mechuacan: hecha  
por el muy. R. padre Fray Maturino Gyl-  
berti dela ordē del Seraphico padre sant Frā  
cisco: con la qual se podran aprouechar della  
todos los que pretendieren aprender la  
lengua de Mechuacan: y tambien  
podra seruir para los Indios de  
Mechuacan para apren-  
der la lengua Castella-  
na: acabo se de impri



# Muchas gracias

[mgarone@marinagarone.com](mailto:mgarone@marinagarone.com)